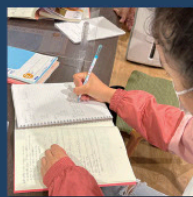




Support for foreigners in Japan?
Meet ABC Japan!



にほん く がいこくじん おうえん
日本で暮らす外国人を応援しています
ABCジャパンへおいでよ!



Portugués

Español

English

中文

Tagalog

<https://www.abcjapan.org/>

ABCジャパンって何をしているの？

当初、横浜市鶴見区周辺に暮らす日系ブラジル人コミュニティから出た声に
活動を行ってきました。しかし、「困っている人がいれば、助ける」ことを繰り返す
うちに、あっと言う間に活動の範囲が広がりました。まずは、扉を開けてみてください。

子どもの 教育保障

教育の機会が限られてしまいが
ちな外国につながる子どもへ、
教育の場をつくります。

おとな 大人の 自立支援

定住外国人が自立した生活を送
れるよう、講座の開催や相談で
きる場をつくります。

+α 《プラスアルファ》

必要だと思ったら、すぐに
始めてしまうのがABCジャパン。
枠に収まらない活動も
しています。

ABC JAPAN

じせだいへ 次世代へ バトンタッチ

進学や仕事、自分のルーツに
つながる言葉や文化の学びを、
新しい世代へつなぎます。

コミュニティ づくり

私たちが目指すのは、国籍など
は関係なく人と人がつながる
コミュニティです。

こころの サポート

団体設立時から続けている相談
対応、専門家とともに心の
健康を支えます。



ABC ジャパンの歴史

ABC ジャパンは、横浜市鶴見区在住の日系ブラジル人が中心となり、2000年に発足した団体です。現在では様々な公的機関とも連携し、外国人市民が自立して生活できるよう、また、日本人にも外国人にも住み心地のいい町・社会を作るべく活動しています。

2000年 団体設立

2006年 NPO 法人化

2009年 文化庁事業「大人の日本語教室」、
文部科学省事業「ABC フリースクール」、
「小学校内放課後教室『つるみ〜によ』」開始

2010年 「大学進学ガイダンス」開始

2011年 「高校進学ガイダンス」開始

2013年 補習塾「アミーゴ JUKU」、
大人のための「ポルトガル語教室」開始

2016年 やさしい日本語で行う「第2種電気工事士試験対策講座」開始

2018年 ブラジル政府よりリオ・ブランコ国家勲章を受章

2019年 外務省より外務大臣表彰を受章

2020年 新事務所・教室に移転
心と身体のカウンセリング・セミナー開始

2021年 JICA 日系社会研修員受入、
草の根技術協力事業開始

2022年 外国につながる中高生・
若者のための「教育フェア」開始



きょういくほしょう 子どもの教育保障

ことば かべ しんがくりつ ひく ふ あんてい しゅうしょく
言葉の壁による進学率の低さと不安定な就職
がいくこく こ げんじつ きょういく
は、外国につながる子どもたちの現実です。教育
きかい かぎ こ がくしゅう ば
の機会が限られがちな子どもたちへ、学習の場を
ていきょう しやうらい
提供し、将来へつなぎます。

ABC フリースクール

ぼ こく ちゅうがっこう そつぎょう らいにち こうこう
母国で中学校を卒業してから来日し高校
しんがく めざ こ らいにち にほんご
進学を目指す子や、来日したばかりで日本語
がくしゅう ひつよう こ にほん がっこう
学習が必要な子、日本の学校になじめない子などが、
にほんご すうがく えいご べんきょう きょうしつ
日本語や数学、英語などを勉強する教室です。
とも せんせい で あ あんしん す
友だちや先生と出会い、安心して過ごせる
いばしょ
居場所でもあります。



しょうがっこうないほうか こきょうしつ 小学校内放課後教室

「つるみ〜によ」

しゅう いっかい しょうがっこう としよしつ かいさい
週に一回、小学校の図書室で開催して
ほうか まがくしゅう しえんきょうしつ ふだん がっこう
いる放課後学習支援教室です。普段は学校の
しゅくだい にがて べんきょう しゅくだい で なつやす
宿題や苦手な勉強をし、宿題のたくさん出る夏休み
なつやす しゅくだいきょうしつ かいさい こ
には、夏休み宿題教室が開催されます。子どもたち
べんきょう おし だいがくせい じもと おとな
が勉強を教えてくれる大学生や地元の大人と
こうりゆう ば
交流できる場にもなっています。



スペース Amigo

にほんご きょうか べんきょう くろう
日本語や教科の勉強に苦勞している
ちゅうがくせい こうこうせい ほうか まじしゅうしつ
中学生や高校生のための放課後自習室です。
らいにち さいご らいにち じかん た
来日したばかり、また来日してから時間が経っ
がっこう じゆぎょう たいへん
いても、学校の授業についていくのは大変です。
かれ だいがくせい しゃかいじん がくしゅう
彼らに大学生や社会人ボランティアによる学習
いばしょ ていきょう
サポートや居場所を提供しています。



ガイドブック・ガイダンス

日本の小中学校に入る際に必要な情報、高校・大学の進学方法、仕事に必要な資格などのガイドブックを多言語で作りました。高校、大学の進学ガイダンスも行っています。



ガイドブック

日本の小学校、中学校、高校、大学、仕事に

関するガイドブックを発行しています。ポルトガル語版をはじめ多言語で制作しました。詳細は団体サイトを参照。冊子を開くと、左ページはふりがなつきの日本語で、右ページは同じ内容を他の言語で書いてあります。ガイドブックは、団体サイトから無料でダウンロードできます。

- ・ようこそ かながわの小学校へ
- ・ようこそ かながわの中学校へ
- ・高校進学ガイドブック
- ・大学進学ガイドブック
- ・見える？ 選べる？ 将来の仕事 MAP



進学&キャリアガイダンス

日本の高校、大学へ進学する際に必要な情報、その先の仕事を見据えた進路の情報を提供しています。できるだけ子どもと保護者で参加してもらいます。このガイダンスの大きなポイントは、外国につながる子どもたちのロールモデルとなる先輩学生や社会人の体験談や交流です。ビデオ版の高校・大学進学ガイダンス（多言語字幕付き）は、団体 YouTube で見ることができます。

- ・高校進学ガイダンス
- ・大学進学ガイダンス
- ・キャリアガイダンス



おとな じりつしえん 大人の自立支援

オンライン日本語教室

ながねん にほん く
長年日本で暮らしていても仕事が忙しく、
にほんご たいけいてき まな きかい ひと
日本語を体系的に学ぶ機会がなかった人や、
らいにち ことば じょうじゆせいかつ
来日したばかりで言葉がわからず、日常生活や
しごと こそだ こま ひと む にほんご
仕事、子育てなどで困っている人に向けた日本語
きょうしつ
教室です。オンラインなので、がくしゆしか せいかつ
スタイルに合わせて学習が続けられます。



だい 2 しゆでん きこうじし 第2種電気工事士 しけんたいさくこうざ 試験対策講座

でんせつぎやう たずさ さい ひつやう だい 2 しゆでん き
電設業に携わる際に必要な「第2種電気
こうじしし ことば かくと こうざ
工事士」の国家資格を取るための講座です。
しけんもんだい にほんご じょうじゆかいわ しょう
試験問題の日本語は、日常会話では使用しない
ようなむづか ことば せんもんぎやうご たよう
ような難しい言葉や専門用語が多用されています。
もんだい ことば かいせつ
これらの問題をやさしい日本語で解説し、
ひっきしけん かくめ めざ
筆記試験の合格を目指す
こうざ
ための講座です。



にほんご こうざ 日本語 Web 講座

はじ にほんご まな ひと たいしやう
初めて日本語を学ぶ人を対象にした
どうがしちやう こうざ にほんご
動画視聴の講座です。すでに日本で暮ら
している人、これから来日する人に向け、
にほんご にほんご しゃかい ぶんか
日本語だけでなく、日本の社会や文化について
かいせつ とうちやう
の解説もしているところが特徴です。ビデオ
きょうざい くわ きょうざい
教材に加えて、たくさんのドリル教材が
ようい
用意されています。



ねんきん かいご ほけん 年金・介護保険などの かいせつ 解説ビデオ

こうれいか すず ざいにち じん
高齢化が進む在日ブラジル人コミュニティ
む ねんきん かいご ほけん こうれいしゃ しえんせいど
に向けた年金、介護保険、高齢者の支援制度
とう かいせつ ざいとうきやう そうりやう
等を解説したビデオです。在東京ブラジル総領
じかんさくせい ことば ま せいさく
事館作成のマニュアルをもとに、横浜市の助成
じぎやう
事業としてポルトガル語で制作。ABC ジャパン
のYouTube チャンネルで見られます。



コミュニティづくり

日本に暮らす外国人が日本人と関わる機会はありません。そのために生まれる誤解や無関心などを少しでもなくせるよう、人と人が関わるきっかけ作りをしています。

セミナー・研修

外務省やJICA、海外日系人協会などの依頼を受けて、海外の日系人社会のリーダーや、これから海外へ行くボランティアなどを対象に、ABC ジャパンの活動を紹介します。私たちが普段見たり感じたりしている課題などをお話しています。



イベント参加

地元で開催されるイベントで、ブース出展を行っています。ブラジルのおいしい料理を出したり、活動紹介を展示したりすることで、ABC ジャパンの活動を知ってもらうとともに、ブラジル文化に親しみを感じてもらえるようにしています。



外国語教室

ネイティブ話者の講師による、語学教室を開催しています。初心者から上級者、ビジネス向けまで、一人ひとりのレベルや目的に合わせたコースから選べます。言葉だけでなく、文化や習慣などについても知ることができます。



ワークショップ

「外国人の気持ちになってみる？」
「言葉が通じなくて生活に困る」という外国人の気持ちを理解するため、日本語が一切通じない世界を体験する参加型ワークショップをつくりました。実際にそうした経験のある外国人生徒たちがスタッフとして参加。高校や大学、イベントなどで実施しています。

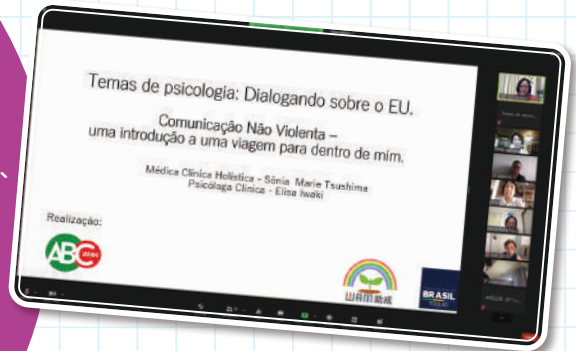


こころのサポート

だんたいそうせいじからつづけているそうだんたいおうから、ひとつひとつのちいさななやまりが積み重なることが心の健康に影響することに気づき、母語で専門家によるサポートをするようになりました。

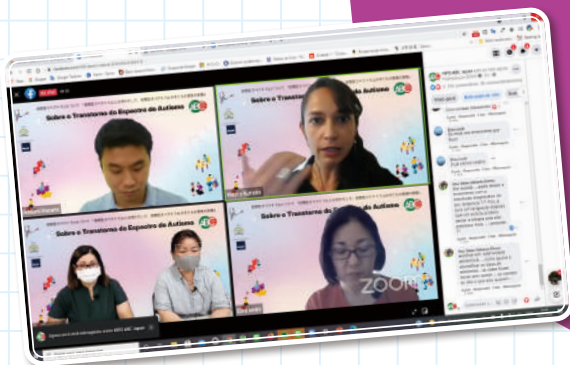
こころからだ 心と身体の カウンセリング

資格を持った専門家が、心と身体の健康に関する個別相談をしています。近くに相談する場所がなく、孤立しがちな外国人市民の家族や子育て、病気等の悩みに対応します。電話・オンラインで、全国から多くの相談が寄せられています。



しんりかん 心理に関するセミナー

外国につながる子どもの発達障害やそのサポートをテーマとしたセミナーやカウンセリング通訳者対象のセミナーを開催し、心のサポートを行っています。



じ せ だ い 次世代へバトンタッチ

こうこうせい や だいごうはん の こどもたちが、じぶんの
ルーツを見つめ、自分で進路を「選べる」よう、
にほんごりよくをきょうかして、ロールモデルとなるせんぱい
と交流する場などを提供しています。



も くに ルーツを持つ国の ことば ぶんか まな きょうしつ 言葉と文化を学ぶ教室

にほん うまれそだ がいこく
日本で生まれ育った外国につながる
こどもたちは、じぶんのルーツをひていてき
えてしまうことも少なくありません。ことば ぶんか
を学ぶことで自分に対して自信が持てるよう
なり、またに はいけい も どうせだい で あう
機会も得られる教室です。



たいさく JLPT 対策 にほんごきょうしつ オンライン日本語教室

にほんごをつか きかい すく
日本語を使う機会の少ないブラジル
がっこうのせいと そつぎょうせい ひせい きょうはたら わかもの
学校の生徒や卒業生、非正規雇用で働く若者
等を対象にした日本語教室です。キャリア形成の
ために、にほんごのうりよくしけん (JLPT) 合格を目指します。
オンラインのため、ばしょを問わずさんか
参加できます。



がいこく 外国につながる

わかもの にほんごさくぶんきょうざい 若者の日本語作文教材

がいこく わかもの にほんご
外国につながる若者にとって、日本語で
ぶんかを書くのは、かなりハードルが高いことです。
そこで、たのしみながらじぶんのことやきもちをつた
え、ちからの力を伸ばせるような作文教材を作りました。



＋α 《プラスアルファ》

必要だと思ったら、すぐに始めるのがABC
ジャパン。困っている人がいたら動かずにはい
られません。枠に収まりきれないことも行って
います。

かいがい し えん 海外支援

・ブラジルにおけるキャリアアップ支援：

JICA 草の根技術協力事業として、ブラジルの
ヴィラカホン沖縄県人会と協力し、ブラジルの日本
企業や日本での就業を目指す人たちへ、日本語教室と
マナー講座を実施しています。

・日系社会研修員受入：ブラジルの日系人も4世5世の
時代になり、日本のシステム、教育、文化などを身に
つけてほしいという願いから、2021年より、JICA
事業として研修生を受け入れています。



ひさいち し えん 被災地支援

2011年に起こった東日本大震災
から、被災地支援を始めるようになりました
。その後も、2013年のフィリピン台風、
2015年のネパール地震、鬼怒川水害、2016年
の熊本地震の際、支援物資を集めて送付
したり、復興作業のボランティアを
行ったりしています。



フードパントリー

新型コロナウイルスの流行による収入
減少の影響で経済的に困窮する外国人家庭に、
食料品を届けました。大使館・領事館との連携や、
いくつかのメディアに取り上げられたことで、多く
の方や企業から食料を提供いただき、たくさん
の家庭に送ることができました。これからも必要
があれば、私たちは食糧支援をおこなって
いきます。



ライブラリ

ABC ジャパンでは、^{しゅうがく}就学・^{しんがく}進学やキャリアのガイドブック、^{さくぶん}作文・^{まがく}マがく教材などさまざまな冊子を制作・発行しています。冊子は無料でダウンロードできます。



アクセス

^{ほうじん}NPO 法人 ABC ジャパン

〒230-0051

神奈川県横浜市鶴見区鶴見中央 4-7-15 ラカンパーナキソヤ 302

TEL 045-550-3455

E-mail honbu@abcjapan.org

URL <https://www.abcjapan.org/>

※電話かメールでご連絡のうえ、お越しく下さい。

^{つるみ}JR 鶴見駅より徒歩 5 分
^{けいきゅう}京急鶴見駅より徒歩 3 分



2023 年 3 月 31 日 第 1 版第 1 刷発行

発行者 NPO 法人 ABC ジャパン

寄付のご案内

ABC ジャパンは 20 年以上にわたって、^{にほん}日本に住む外国人市民へのサポートを
行ってきました。みんなで一緒により良
い世界を築いていくために、私たちの活
動やプロジェクトにご協力とご支援をお
願ひいたします。

銀行名：横浜銀行

支店名：鶴見支店

口座種類：普通

口座番号：1830448

口座名義：特定非営利活動法人 ABC ジャパン



ガイドブックのガイド Guidebook Guide



Free download

かながわボランティア活動推進基金 21 協働事業負担金事業

Português

Español

English

中文

Tagalog

たげんご

多言語による仕事選びガイドブック

日本語・Português・Español・English・中文・Tagalog

日本語

このガイドブックでは、それぞれの職業しよくぎょうについて「どのような仕事しごとなのか」「どんな人が向むいているのか」「どうやったらなれるのか」の3つをまとめました。他にも先輩せんぱいの体験談たいけんだんや在留資格ざいりゅうしかくのことも載のせてあります。もちろん、このガイドブックにある仕事しごとがすべてではありませんし、働くはたらことがすべてでもありません。でも、目標もくひょうをもつことは人生じんせいを楽しくたのしくしてくれると思おもいます。



Português

O material aborda diversas ocupações e explica como é o trabalho, tipo de pessoa que combina com a profissão e requisitos. Inclui ainda depoimentos de quem já exerce a profissão e informações sobre vistos. Obviamente aqui não estão todas as profissões existentes, porém ao ter um objetivo, a vida se tornará mais interessante.



Español

El manual explica sobre varios trabajos en tres aspectos; "Qué actividades laborales son", "Para quién es" y "Cómo conseguirlo". Así mismo, les haremos llegar las voces de los exalumnos y la información sobre el estatus de residencia. Hay que decir que existen muchos trabajos más que los que hemos mencionado en la guía, también la vida laboral no es todo. Sin embargo, creemos que podemos disfrutar la vida más teniendo nuestros objetivos.



English

This guidebook features 3 factors of each job: job content, a suitable person for the job, and how to get the job. The story about seniors' experience and the information about residential status are also in this guidebook. Of course, there are many jobs that are not covered in this guidebook, and working is not everything about your life. However, your life can be more joyful and meaningful by having a goal.



み える？ 選 べる？
しょうらい しごと
将来の仕事 MAP



中文

在本指南里，我们对有关“职业类型的选择”“职业适应人群”以及“如何适应职业角色”这三项进行了总结。除此之外，还记载了先辈们的经验之谈和有关在留资格的种种事项。诚然，这本指南并没有办法涵盖所有职业种类，工作本身也不意味着一切。然而，我们认为和相信拥有目标本身就会为人生带来快乐。



Tagalog

Tinalakay sa guidebook na ito ang 3 bagay tungkol sa bawat propesyon: "anong klaseng trabaho ito", "kanino ito nababagay", at "kung paano ito makakamit". Bukod dito, nakasaad din ang mga karanasan ng nakatatandang mag-aaral at impormasyon sa estado ng paninirahan o visa. Siyempre ang mga trabaho na nakasulat sa guidebook na ito maging ang pagtatrabaho ay hindi lahat sa buhay. Subalit ang pagkakaroon ng layunin ay nakakapagpasaya ng buhay.



たげんご

多言語による大学進学ガイドブック

日本語・Português・Español・English・中文・Tagalog

日本語

この本は、高校生のみなさんとその保護者の方たちが高校卒業後に進学を目指すときに、これだけは知っておいてほしいこと、そして受験のためのさまざまな情報を伝えるために作られました。



Português

Este guia foi feito para transmitir o que os estudantes do Ensino Médio e os pais/responsáveis precisam saber quando pretendem prosseguir nos estudos após concluírem o Ensino Médio, com uma variedade de informações sobre o exame de admissão na universidade.



Español

Esta guía está dirigida a los estudiantes de la secundaria superior y a sus padres con el fin de proporcionarles información sobre conocimientos básicos y necesarios para la educación superior.



English

This book was written to provide high school students and their parents with what they must know and a variety of information on how to prepare for entrance exams when aiming to go on to higher education after high school.



だいがくしんがく 大学進学ガイドブック



中文

本指南专为以升学为目标的高中生及其家长所作，记载了升学必须掌握的信息，以及相关的各类介绍。



Tagalog

Ang aklat na ito ay magsisilbing gabay sa mga estudyante ng High School at ng kanilang mga magulang para sa alituntunin at iba't ibang impormasyon na dapat nilang malaman ayon sa preparasyon para sa entrance exam, kung layunin ng mga anak na makapasok sa mas mataas na edukasyon pagkatapos ng highschool.



たげんご

多言語による高校進学ガイドブック

日本語・Português・Español・English・中文・Tagalog

日本語

この本は、進学しんがくしたいけれど試験しけんやお金かねのことなどの制度せいどがわからないという人ひとやお金かねがかかるから高校進学こうこうしんがくはできないとあきらめそうになっている人のために、高校こうこうの種類しゅるいや試験しけん、お金かねのことなどを説明せつめいしたものです。みなさんが自分じぶん自身じしんで進路しんろを切り開きいていくための役やくに立たてたらとても嬉しいです。



Português

Este Guia contém explicações sobre tipos de colégios, exames de seleção e despesa escolar para as pessoas que queiram prosseguir os estudos, mas não sabem sobre sistema de exame de seleção ou dinheiro, ou está quase desistindo o ingresso no colégio devido à dificuldade financeira. Ficarei muito contente se servir de ajuda para aqueles que queiram abrir seu próprio caminho a seguir futuramente.



Español

Esta Guía contiene informaciones sobre los tipos de Secundaria Superior y su financiamiento para quienes desean estudiar pero que por falta de recursos e información están por desistir del ingreso a la Secundaria Superior. Será de mucha alegría si esta Guía sirviera de ayuda para abrir la senda hacia el futuro de cada uno de los que la están leyendo.



English

This book explains the types, entrance exams, and cost of high school, etc. to people who want to go on to high school but don't know about the system about the entrance exam and money, and who are almost giving up going on to high school due to the high cost. We are more than happy if this book helps you go forward to your future path on your own.



がいこく
外国につながる子どもと保護者のための
こうこうしんがく
高校進学ガイドブック



中文

本指南致力于那些想升高中却不了解中考体系和收费制度的人，或因高费用正考虑放弃读高中的人。介绍高中的种类，考试及学费的相关事项。如果能为诸位在自己的道路上指点迷津，我们将不胜喜悦。



Tagalog

Ipapaliwanag ng guidebook na ito ang mga uri, entrance exam at gastos ng high school para sa mga taong nais na magpatuloy sa high school ngunit hindi alam ang sistema tungkol sa entrance exam at gastos, at sa mga halos susuko na sa pagpasok sa high school dahil sa mahal na gastusin. Ikagagalak namin kung ang guidebook na ito ay makakatulong sa inyong pagpapatuloy na pagtahak sa landas sa hinaharap.



たげんご

多言語による中学校ガイドブック

ちゅうがっこう

日本語・Português・Español・English・中文・Tagalog

日本語

このガイドブックでは、初めて日本の中学校に入る子どもと保護者のために、日本の教育システムや勉強の内容、行事などについて、わかりやすく説明しました。もしわからないことがあったら、何でも先生に聞いてみてください。



Português

Neste guia explicamos de forma simples para as crianças que vão ingressar no Ensino Fundamental II (CHUGAKKO) e aos pais e responsáveis, sobre o sistema de ensino japonês, conteúdos de estudo e eventos escolares. Quando tiver dúvidas, pergunte ao professor.



Español

Hemos preparado esta Guía para los niños y niñas que van a ingresar por primera vez a la escuela japonesa y para sus tutores una explicación fácil de entender sobre el sistema educativo japonés, los contenidos de estudios y las actividades escolares. Si hubiera algún aspecto que no comprendiera, pregunte al/la profesor/a con confianza.



English

This guide clearly explains the Japanese educational system, study contents, school events, etc. for students who will enter Japanese junior high schools for the first time and their parents. If you have any questions, please ask your teacher anything.



ようこそ ちゅうがっこう かながわの中学校へ



中文

本指南是为那些刚刚进入中学的外国籍学生和他们的家长，用易懂的方式介绍日本的教育体系，学习内容及学校的活动安排。如有任何问题，请随时向老师咨询。



Tagalog

Sa Patnubay na ito ay malinaw na ipapaliwanag ang sistema ng Edukasyon sa Japan, mga nilalaman ng aralin at mga kaganapan ng mga estudyanteng papasok ng Junior high school sa unang pagkakataon at ng kanilang magulang. Kung may anumang katanungan, huwag mag atubiling magtanong sa inyong guro.



たげんご

多言語による小学校ガイドブック

しょうがっこう

日本語・Português・Español・English・中文・Tagalog

日本語

このガイドブックでは、初めて日本の小学校に入る子どもと保護者のために、日本の教育システムや勉強の内容、行事などについて、わかりやすく説明しました。もしわからないことがあったら、何でも先生に聞いてみてください。



Português

Neste guia contém explicação para as crianças que vão ingressar no Ensino Fundamental I e aos pais e responsáveis, sobre o sistema de ensino japonês, conteúdos de estudo e eventos escolares. Quando tiver dúvidas, pergunte aos professores.



Español

Hemos preparado esta Guía para los niños y niñas que van a ingresar por primera vez a la escuela japonesa y para sus tutores una explicación fácil de entender sobre el sistema educativo japonés, los contenidos de estudios y las actividades escolares. Si hubiera algún aspecto que no comprendiera, pregunte al/la profesor/a con confianza.



English

This guide clearly explains the Japanese educational system, study contents, school events, etc. for students who will enter Japanese elementary schools for the first time and their parents. If you have any questions, please ask your teacher anything.



ようこそ しょうがっこう かながわの小学校へ



中文

本指南是为那些刚刚进入小学的外国籍小朋友和他们的家长，用易懂的方式介绍日本的教育体系，学习内容及学校的活动安排。如有任何问题，请随时向老师咨询。



Tagalog

Ang patnubay na ito ay malinaw na ipinapa liwanag ang Sistema ng Edukasyon sa Japan, nilalaman ng aralin at mga kaganapan sa paaralan atbp. para sa mga mag-aaral na papasok sa Elementarya ng Japan sa unang pagkakataon at sa kanilang mga magulang. Huwag mag-atubiling magtanong sa inyong guro kung mayroon kayong mga katanungan.

